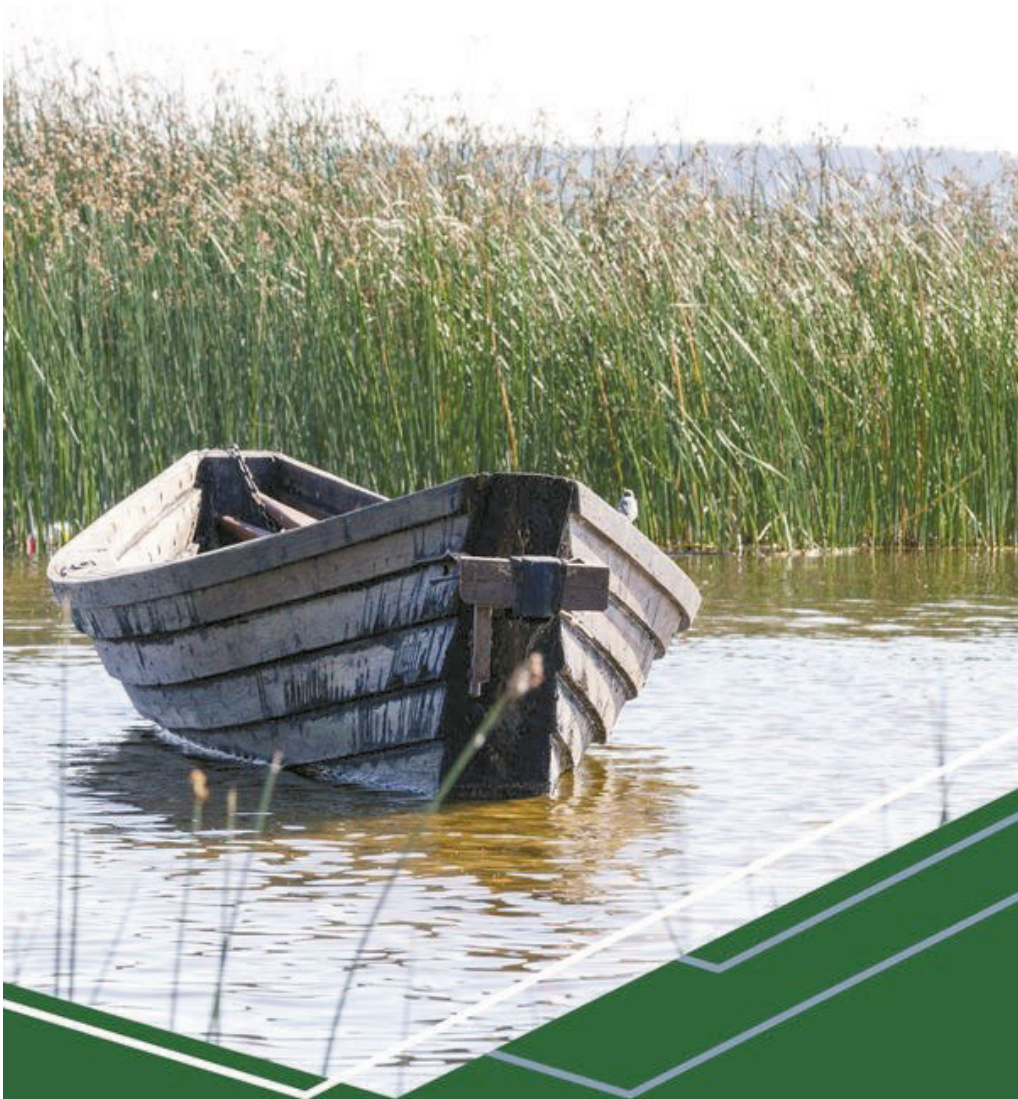


Saint William Parish



19th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Peter said to him in reply, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water." He said, "Come."
Peter got out of the boat and began to walk on the water toward Jesus. - Mt 14:28-29

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

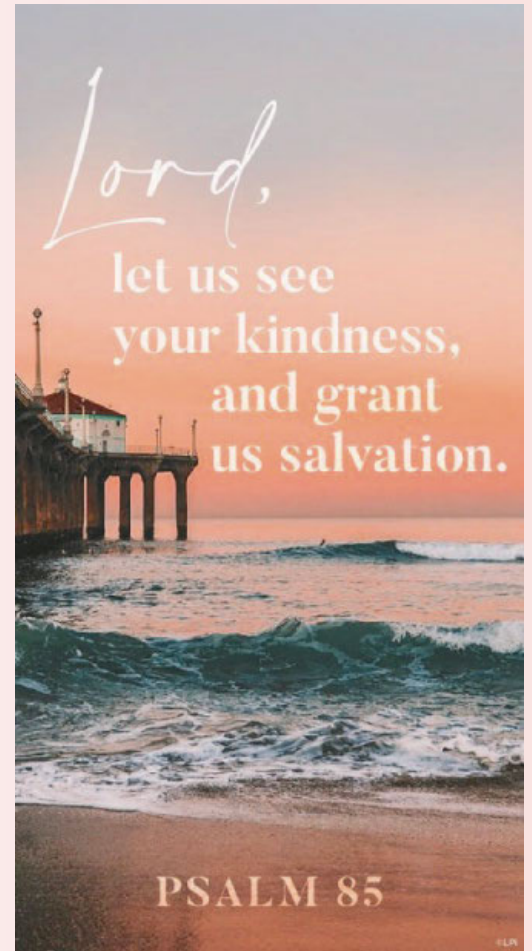
2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

August 13th, 2023 | 19th Sunday in Ordinary Time

19th Sunday in Ordinary Time

This Sunday's readings strive to show Christ as someone who can be fully trusted. Someone, in whose presence we can always feel safe. Firstly, we must emphasize that His presence is the silent and righteous patience of God and one that respects man's freedom. On the other hand, it is a presence full of power, when taken in the perspective of everyday life. It has the power to silence the greatest of life's storms and dramas, not to mention the value of every second of our lives. The first reading shows this presence of God, noticed in the times of the Old Testament, in the silence of a human heart. It is symbolized by a light breeze that softly brushes against the life of every single person. A presence that is always felt in the core of our being, whenever we choose to listen, i.e. whenever we find the time to pray. And although the powers of nature also mirror God's power, these frighten – and not entice – man, while showing the great power of God's source and the minuteness of human existence. Despite all this, God respects man and is capable of living silently in our hearts, waiting for our permission to act. Usually we find God during life's hardships, because "when in fear, God is dear", yet we must remember that through systematic, methodical prayer – perhaps every morning and every night – we can feel God's presence every day and live with Him safely on a daily basis. During prayer we can hear the calling of God's most hidden presence. Of course faith (in God and God in Jesus), is the element that makes man's efforts successfully reach God's presence, as prayer is the outcome of faith. Lack of faith causes all human efforts to fail and cause the onset of an existential emptiness that obscures the meaning of life. Just as Peter did, we must ask Jesus for help today, we must ask him to straighten our faith, especially in the hard times we must presently face. Let us fall on our knees every day, and – just like Christ's disciples – renew our faith in Jesus's divine power through prayer. He will then Himself lend us a hand and show us – through faith – a completely different solution to our problems.

Fr. Ryszard Groń



19 Niedziela Zwykła

Czytania dzisiejszej niedzieli służą do przedstawienia Jezusa jako Kogoś, na Kim można całkowicie polegać, w którego obecności można czuć się zawsze bezpiecznym. Na samym początku trzeba zaznaczyć, że ta Jego obecność jest milcząca, właściwa cierpliwości Boga i szanująca wolność ludzką. Z drugiej strony, jest to obecność pełna mocy, kiedy się Ją bierze pod uwagę w codzienności. Ma ona moc i siłę do ujarzmienia największych burz życia i dramatów, nie mówiąc już o docenianiu każdej chwili życia. Pierwsze czytanie pokazuje tę obecność Bożą rozpoznaną już w Starym Testamencie w ciszy ludzkiego serca. Symbolizuje ją lekki powiew wiatru, muskający życie każdego człowieka, który jest zawsze odczuwalny w głębi jego jestestwa, kiedy się go zgłębia, tzn. kiedy się znajduje czas na modlitwę. I chociaż siły przyrody również odzwierciedlają moc Boga, jednak te bardziej odstraszały człowieka niż przyciągały, pokazując wielką potęgę Boskiego źródła i małość ludzkiej egzystencji. Mimo wszystko Bóg szanuje człowieka i jest w stanie mieszkać w jego sercu cichutko czekając na jego przyzwolenie w działaniu. Z reguły są to burze życiowe, bo „kiedy trwoga, to do Boga”, ale warto pomyśleć, że poprzez systematyczną, metodyczną modlitwę, ot chociażby ranną i wieczorną, można odczuwać tę Bożą obecność na codzien i z Nią bezpiecznie żyć każdego dnia. Właśnie podczas modlitwy odzywa się najbardziej ukryta obecność Boga. Oczywiście wiara (w Boga i Bogu w Chrystusie) jest tym elementem, który czyni wysiłki człowieka skutecznymi sięgającymi obecności Boga, bo w rzeczywistości modlitwa jest wypadkową wiary. Brak tej wiary skazuje ludzkie wysiłki na porażkę i odczuwanie pustki egzystencjalnej, która zatapia sens życia. Musimy dziś za Piotrem prosić Jezusa o ratunek, o wzmocnienie naszej wiary, szczególnie w tak trudnych czasach, w których przyszło nam dziś żyć. Upadajmy każdego dnia na kolana i tak jak apostołowie wyznawajmy w modlitwie naszą wiarę w Boską moc Jezusa. Wtedy On sam poda nam pomocną dłoń, pokazując w tej wierze całkiem inne rozwiązanie naszych problemów.

Ks. Ryszard Groń

Matki Bożej Zielnej

Wedle jednego ze starożytnych apokryfów Maryja, w cudowny sposób uprzedzona o swojej śmierci, umiera w Jerozolimie; zostaje złożona do grobu, jakiś czas później lub bezpośrednio po złożeniu do grobu jej ciało zostaje jednak wzięte do Nieba, toteż gdy (po przybyciu spóźnionego Tomasza) Apostołowie otwierają grób, znajdują w nim jedynie świeże kwiaty. Stąd właśnie w Polsce mówi się, że 15 sierpnia przypada Święto Matki Boskiej Zielnej.

Dawniej obchodzono ją również jako dzień Matki Bożej Dożynkowej, bo zgodnie z rolniczym kalendarzem „na Wniebowzięcie pokończone żęcie”. Lud przynosząc wiązanki zbóż, owoców i roślin, dziękował Matce Bożej za pomoc w ciężkiej pracy na roli oraz za opiekę nad ludźmi i ich plonami

W większości wiejskich parafii zwyczaj te kultywowane są do dzisiaj. Poświęcenie zielnych bukietów jest nieodzownym elementem świętowania. Według starej tradycji bukiet do poświęcenia w Matkę Boską Zielną powinien składać się z 7 lub 77 różnych ziół, zbóż, a także kwiatów.

Po zakończeniu święta bukietów jednak nie wyrzucano – trzymano je przez cały rok, wierząc, że ochronią dom od nieszczęścia, choroby, czy pioruna. Ufano, że wyciągnięte z nich zioła są szczególnie skuteczne w leczeniu ludzi i zwierząt. W niektórych regionach wierzono również, że można zabezpieczyć kapustę, ziemniaki, rzepę i inne późne warzywa przed szkodnikami, jeśli w drodze powrotnej z kościoła do domu pozostawi się święcone „ziele” w bruzdach zagonów.



Uwaga:

Dzień 15 Sierpnia jest Świętem tzw. Nakazanym. Mamy obowiązek uczestnictwa we Mszy św.

Nie będzie Mszy św. w języku polskim o godz. 1:30pm w niedzielę, 20 sierpnia.

19 domingo del tiempo ordinario

Las lecturas de este domingo sirven para presentar a Jesús como alguien en quien se puede confiar completamente, en cuya presencia puede sentirse seguro en todo momento. De entrada, conviene señalar que esta presencia suya es silenciosa, propia de la paciencia de Dios y respetuosa de la libertad humana. Por otro lado, es una presencia poderosa cuando se considera en la vida cotidiana. Tiene el poder y la fuerza para domar las tormentas y los dramas más grandes de la vida, sin mencionar que aprecia cada momento de la vida. La primera lectura muestra esta presencia divina ya reconocida en el Antiguo Testamento en el silencio del corazón humano. Está simbolizado por la brisa ligera que toca la vida de todo ser humano, que se siente siempre en lo más profundo de su ser cuando lo explora, es decir, cuando encuentra tiempo para la oración. Y aunque las fuerzas de la naturaleza también reflejan el poder de Dios, repelen al hombre más que lo atraen, mostrando el gran poder de la fuente divina y la pequeñez de la existencia humana. Sin embargo, Dios respeta al hombre y puede morar tranquilamente en su corazón, esperando su permiso para actuar. Por regla general son tormentas de la vida, porque “cuando viene temor entonces llamamos a Dios”, pero conviene pensar que a través de la oración sistemática, metódica, incluso de la mañana y de la tarde, se puede sentir la presencia de este Dios cada día y entonces vivir seguros con Él. Es durante la oración que se escucha la presencia más escondida de Dios. Por supuesto, la fe (en Dios y confianza a Dios en Cristo) es el elemento que hace efectivo el esfuerzo humano para llegar a la presencia de Dios, porque de hecho la oración es fruto de la fe. Falta de esta fe condena al fracaso los esfuerzos humanos y el sentimiento de vacío existencial que sumerge el sentido de la vida. Hoy debemos pedir a Jesús, siguiendo a Pedro, que nos rescate, que fortalezca nuestra fe, especialmente en tiempos tan difíciles en los que vivimos hoy. Pongámonos de rodillas todos los días y, como los apóstoles, profesemos en la oración nuestra fe en el poder divino de Jesús. Entonces Él mismo nos dará una mano amiga, mostrando en esta fe una solución completamente diferente a nuestros problemas.

Fr. Ryszard Gron



MUCHISIMAS GRACIAS UJIERES



ALL ARE WELCOME TO COME!!



SAN ROCCO DI POTENZA

Patron Saint of the Sick

120th Anniversary Feast Celebration

Sunday, August 20, 2023

St. William Church, 2600 N. Sayre, Chicago

MASS: 12 Noon

PROCESSION: Following Mass. The venerated statue of San Rocco and Holy Relic will be carried in procession throughout the parish, accompanied by La Banda Siciliana. Benediction will be celebrated when San Rocco returns to the altar.

CELEBRATE WITH FOOD & ENTERTAINMENT!!

RAIN or SHINE in the Community Tent and school basement.

- 1pm - 8pm. Food vendors Italian food specialties, beverages, deserts, Italian novelties
 - Street entertainment begins at 1:00pm
- Following the procession: The Band concert by La Banda Siciliana
- Entertainment by Anthony "Frank" Cassano 5 -8pm



Co-Celebrating with
St. Rocco di Potenza again this year:
The 120th Anniversary of
St. Mary of Sambuca Society - MARIA SS DELL'UDIENZA

www.stroccodipotenza.org



ANOINTING MASS: AUG. 14th, Mon. 7pm, St. William Church, 2600 N. Sayre, Chgo

NOVENA: AUG. 11th-19th 8am mass, except AUG. 13th at 7:30am mass.

**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren .

Welcome New Parishioners:

Olivia Valentine Rojas
Ariel Victor Korcz



From Deacon Ed

No one is in charge of your
happiness except you.

Banns of Marriage

3rd Aneta Dudzińska & Łukasz Kosowski

ADORATION
24/7 AT ST. WILLIAM



Parish Support

Weekend Collections August 6.....\$ 6,495
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 2,005
Love of St. William.....\$ 4,191



Window Restoration Fund



Nabożeństwo do
Św. Rity
3 sobota miesiąca
Msza Św. - 7pm

SUNDAY, 08/13/2023

7:30am Mass in English +Vince Battista, +Michael Aloysius Curley, +William Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley

9:00am Mass in Polish S.I. W szczególnej intencji Panu Bogu wiadomej,

S.I.O Boże błogosławieństwo i zdrowie dla Anny Wujtulewicz, S.I.O Boże błogosławieństwo i zdrowie dla Małgorzaty z okazji urodzin, +Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish +Jaime Arceo, Cumpliera 26 años, +Antonio Guevara

12:00pm Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, +Storto Family,

+Mary Antoinette Graco-Birthday Remembrance, +Irma & Carlos Zayas

1:30pm Mass in Polish S.I. O szczególną opiekę Ducha św. i Matki Bożej dla

Likasa Andrikonisa, +Józefa Maczuga

MONDAY, 08/14/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. Happy 4th

Birthday, Nora Larsson, +Antonio Guevara, +James Cappy, +Albert Cappy Jr.,

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael

Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm St. Rocco Healing Mass in English S.I. Denise Aloisio, +All deceased

members & devotees of St. Rocco Society, +Sam & Tina Aloisio, +Leonardo &

Caterina Gentile, +Nicola & Anna Rago, +Pasqua Palumbo, +Avelluto, Gentile &

Rago Families, +Al Bax, +Joe Anzaldi, +Teresa Scarano, +Giovanni Larocco

+William Galluzzi

WEDNESDAY, 08/16/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, +Ismael Mapula,

+Antonio Guevara, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway

Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów, +Józefa Maczuga

TUESDAY, 08/15/2023

THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. Happy Birthday Donald Hoffman, +Russell Tinerella, +Antonio Guevara,

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael

Curley, +William Aloysius Curley

6:30pm Mass in Spanish & English

7:30pm Mass in Polish +Józefa Maczuga

THURSDAY, 08/17/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, +Antonio

Guevara, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley,

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

FRIDAY, 08/18/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops,

+Antonio Guevara, +Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway

Curley, +Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapłanów i biskupów, +Józefa Maczuga

SATURDAY, 08/19/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops, +Antonio Guevara

4:00pm Mass in English S.I. Good Health for Ricchio Families, +Thomas

Samocki, +George & Connie Barbour, +Jim Barbour, +Michael Aloysius Curley,

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley,

+William Aloysius Curley

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish za wstawiennictwem św. Rity

+Tadeusz Migoń, Józefa Maczuga

SUNDAY, 08/20/2023

7:30am Mass in English

9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm NO Mass in Polish

We are St. William Celebrate!



Religious Education Program

Registration open
until August 12

Registration Forms
available at the back of the Church

Please bring the Registration Form
to the **Rectory**:

Monday:	9am-3pm	
Tuesday	11am-1pm	6pm-8pm
Wednesday:	9am-3pm	
Friday:	9am-3pm	6pm-8pm
Saturday:	10am-12pm	

More information:

Mrs. Dorota Archacki
darchacki@archchicago.org
(312) 647-5822



Pastor

Rev. Ryszard Gronext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Summer Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM **Invivoalign**
Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com



We Do Catering!
Try our Catfish Smothered Pork Chops!
6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090



COMPLETE AUTO CARE

- ★ Same Day Services ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed ★ Foreign & Domestic

773-417-4969

6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary • Flood Detection
- Fire Safety • Carbon Monoxide

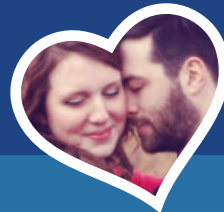
Authorized Provider | SafeStreets

833-287-3502



catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new local talent for your business.



CALL 800-950-9952

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308



Joseph J. Bollocchio

BODY & FENDER SERVICE, INC.

FREE TOWING!

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?

Zadzwoń do Emilii po darmową wycenę

847-585-2484.



David Oberwise
1403 W Schaumburg Rd
Schaumburg IL 60194



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



Salerno

Galewood Chapels

1857 N. Harlem Ave

773-889-1700

We Remain Family

Family Owned & Operated

for Over 90 Years!

Pre Arranged Funerals are Available

www.galewoodchapels.com

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!



Rodding Sewers
Sinks
Bathtubs
Leak Repairs
Residential
(708) 982-9831

WINTRUST BANK

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470